

113th Session of the International Labour
Conference

Geneva, June 2025

113e session de la Conférence internationale
du Travail

Genève, juin 2025

113.^a reunión de la Conferencia
Internacional del Trabajo

Ginebra, junio 2025

Biological Hazards: draft Convention

Article 9

Dangers biologiques: projet de convention

Article 9

Peligros biológicos: proyecto de convenio

Artículo 9

Amendment submitted by the employer members

Amendement proposé par les membres employeurs

Enmienda presentada por los miembros empleadores

In taking preventive and protective measures regarding exposure to biological hazards in the working environment, in accordance with national law and practice, each Member shall seek to:

- (a) progressively extend occupational health services to all workers in all branches of economic activity, prioritizing sectors and occupations where workers are at a high risk of exposure to biological hazards and workers who may require special protection;
- (b) facilitate the coordination and efficient use of national health and labour infrastructures, expertise and resources for the provision of occupational health services to workers.

En prenant des mesures de prévention et de protection à l'égard concernant l'exposition des-aux dangers biologiques dans le milieu de travail, conformément à la législation et à la pratique nationales, tout Membre doit s'efforcer:

- a) d'étendre progressivement les services de santé au travail à tous les travailleurs dans toutes les branches d'activité économique, en donnant la priorité aux secteurs et professions dans lesquels les travailleurs font face à un risque élevé d'exposition à des dangers biologiques et aux travailleurs pouvant nécessiter une protection spéciale;
- b) de favoriser la coordination et une utilisation efficiente des infrastructures nationales de santé et de travail ainsi que de l'expertise et des ressources pour offrir aux travailleurs des services de santé au travail.

Al adoptar medidas de prevención y protección en relación con la exposición a los peligros biológicos en el entorno de trabajo, de conformidad con la legislación y la práctica nacionales, todo Miembro procurará:

- a) extender progresivamente los servicios de salud en el trabajo a todos los trabajadores en todas las ramas de actividad económica, dando prioridad a los sectores y ocupaciones en los que los trabajadores corren un riesgo elevado de exposición a peligros biológicos y a los trabajadores que pueden requerir una protección especial;
- b) facilitar la coordinación y el uso eficiente de las infraestructuras nacionales de salud y trabajo, los conocimientos especializados y los recursos con miras a proporcionar a los trabajadores servicios de salud en el trabajo.

113th Session of the International Labour
Conference

Geneva, June 2025

113e session de la Conférence internationale
du Travail

Genève, juin 2025

113.^a reunión de la Conferencia
Internacional del Trabajo

Ginebra, junio 2025

Biological Hazards: draft Convention

Article 9

Dangers biologiques: projet de convention

Article 9

Peligros biológicos: proyecto de convenio

Artículo 9

Amendment submitted by the following Government members:

Amendement proposé par les membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los miembros gubernamentales siguientes:

Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (le) (United Kingdom of Great
Britain and Northern Ireland (the))

In taking preventive and protective measures regarding biological hazards in the working
environment, in accordance with national law and practice, each Member shall seek to:

(a) **where applicable**, progressively extend occupational health services to all workers
in all branches of economic activity, prioritizing sectors and occupations where workers are
at a high risk of exposure to biological hazards and workers who may require special
protection;

(b) facilitate the coordination and efficient use of national health and labour
infrastructures, expertise and resources for the provision of occupational health services to
workers.

En prenant des mesures de prévention et de protection à l'égard des dangers biologiques
dans le milieu de travail, conformément à la législation et à la pratique nationales, tout
Membre doit s'efforcer:

a) **le cas échéant**, d'étendre progressivement les services de santé au travail à tous les
travailleurs dans toutes les branches d'activité économique, en donnant la priorité aux
secteurs et professions dans lesquels les travailleurs font face à un risque élevé
d'exposition à des dangers biologiques et aux travailleurs pouvant nécessiter une
protection spéciale;

b) de favoriser la coordination et une utilisation efficiente des infrastructures
nationales de santé et de travail ainsi que de l'expertise et des ressources pour offrir aux
travailleurs des services de santé au travail.

Al adoptar medidas de prevención y protección en relación con los peligros biológicos en el entorno de trabajo, de conformidad con la legislación y la práctica nacionales, todo Miembro procurará:

- a) cuando proceda, extender progresivamente los servicios de salud en el trabajo a todos los trabajadores en todas las ramas de actividad económica, dando prioridad a los sectores y ocupaciones en los que los trabajadores corren un riesgo elevado de exposición a peligros biológicos y a los trabajadores que pueden requerir una protección especial;
- b) facilitar la coordinación y el uso eficiente de las infraestructuras nacionales de salud y trabajo, los conocimientos especializados y los recursos con miras a proporcionar a los trabajadores servicios de salud en el trabajo.

113th Session of the International Labour
Conference

Geneva, June 2025

113e session de la Conférence internationale
du Travail

Genève, juin 2025

113.^a reunión de la Conferencia
Internacional del Trabajo

Ginebra, junio 2025

Biological Hazards: draft Convention

Article 9

Dangers biologiques: projet de convention

Article 9

Peligros biológicos: proyecto de convenio

Artículo 9

Amendment submitted by the following Government members:

Amendement proposé par les membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los miembros gubernamentales siguientes:

États-Unis d'Amérique (les) (United States of America (the))

In taking preventive and protective measures regarding biological hazards in the working environment, in accordance with national law and practice, each Member shall seek to:

(a) progressively extend occupational health services to ~~all workers in all branches of economic activity, prioritizing sectors and occupations where workers are at a high risk of exposure to biological hazards and workers who may require special protection~~ workers and occupations at high biological risk;

(b) facilitate the coordination and efficient use of national health and labour infrastructures, expertise and resources for the provision of occupational health services to workers.

En prenant des mesures de prévention et de protection à l'égard des dangers biologiques dans le milieu de travail, conformément à la législation et à la pratique nationales, tout Membre doit s'efforcer:

a) d'étendre progressivement les services de santé au travail ~~à tous les travailleurs dans toutes les branches d'activité économique, en donnant la priorité aux secteurs et professions dans lesquels les travailleurs font face à un risque élevé d'exposition à des dangers biologiques et aux travailleurs pouvant nécessiter une protection spéciale~~ aux travailleurs et aux professions exposés à des risques biologiques élevés;

b) de favoriser la coordination et une utilisation efficiente des infrastructures nationales de santé et de travail ainsi que de l'expertise et des ressources pour offrir aux travailleurs des services de santé au travail.

Al adoptar medidas de prevención y protección en relación con los peligros biológicos en el entorno de trabajo, de conformidad con la legislación y la práctica nacionales, todo Miembro procurará:

- a) extender progresivamente los servicios de salud en el trabajo a ~~todos los trabajadores en todas las ramas de actividad económica, dando prioridad a los sectores y ocupaciones en los que los trabajadores corren un riesgo elevado de exposición a peligros biológicos y a los trabajadores que pueden requerir una protección especial~~ los trabajadores y las ocupaciones que tengan un riesgo biológico elevado;
- b) facilitar la coordinación y el uso eficiente de las infraestructuras nacionales de salud y trabajo, los conocimientos especializados y los recursos con miras a proporcionar a los trabajadores servicios de salud en el trabajo.

113th Session of the International Labour
Conference

Geneva, June 2025

113e session de la Conférence internationale
du Travail

Genève, juin 2025

113.^a reunión de la Conferencia
Internacional del Trabajo

Ginebra, junio 2025

Biological Hazards: draft Convention

Article 9

Dangers biologiques: projet de convention

Article 9

Peligros biológicos: proyecto de convenio

Artículo 9

Amendment submitted by the employer members

Amendement proposé par les membres employeurs

Enmienda presentada por los miembros empleadores

In taking preventive and protective measures regarding biological hazards in the working environment, in accordance with national law and practice, each Member shall seek to:

(a) progressively extend occupational health services to all workers in all branches of economic activity, prioritizing sectors and occupations where workers are at a high risk of exposure to biological hazards and workers with individual health conditions who may require special protection;

(b) facilitate the coordination and efficient use of national health and labour infrastructures, expertise and resources for the provision of occupational health services to workers.

En prenant des mesures de prévention et de protection à l'égard des dangers biologiques dans le milieu de travail, conformément à la législation et à la pratique nationales, tout Membre doit s'efforcer:

a) d'étendre progressivement les services de santé au travail à tous les travailleurs dans toutes les branches d'activité économique, en donnant la priorité aux secteurs et professions dans lesquels les travailleurs font face à un risque élevé d'exposition à des dangers biologiques et aux travailleurs dont l'état de santé le nécessite pouvant nécessiter une protection spéciale;

b) de favoriser la coordination et une utilisation efficiente des infrastructures nationales de santé et de travail ainsi que de l'expertise et des ressources pour offrir aux travailleurs des services de santé au travail.

Al adoptar medidas de prevención y protección en relación con los peligros biológicos en el entorno de trabajo, de conformidad con la legislación y la práctica nacionales, todo Miembro procurará:

- a) extender progresivamente los servicios de salud en el trabajo a todos los trabajadores en todas las ramas de actividad económica, dando prioridad a los sectores y ocupaciones en los que los trabajadores corren un riesgo elevado de exposición a peligros biológicos y a los trabajadores ~~con condiciones de salud particulares que pueden requerir una protección especial;~~
- b) facilitar la coordinación y el uso eficiente de las infraestructuras nacionales de salud y trabajo, los conocimientos especializados y los recursos con miras a proporcionar a los trabajadores servicios de salud en el trabajo.

113th Session of the International Labour
Conference

Geneva, June 2025

113e session de la Conférence internationale
du Travail

Genève, juin 2025

113.ª reunión de la Conferencia
Internacional del Trabajo

Ginebra, junio 2025

Biological Hazards: draft Convention

Article 10(a)

Dangers biologiques: projet de convention

Article 10 a)

Peligros biológicos: proyecto de convenio

Artículo 10, a)

Amendment submitted by the following Government members:

Amendement proposé par les membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los miembros gubernamentales siguientes:

Arabie saoudite (Saudi Arabia), Bahreïn (Bahrain), Émirats arabes unis (les) (United Arab Emirates (the)), Koweït (Kuwait), Oman (Oman), Qatar (Qatar)

(a) the reporting, recording, ~~and~~ notification ~~and investigation~~ of occupational accidents, occupational diseases and, as appropriate, dangerous occurrences, that are caused by exposure to biological hazards in the working environment;

a) la déclaration, l'enregistrement et la notification des accidents du travail, des maladies professionnelles et, s'il y a lieu, des événements dangereux causés par l'exposition à des dangers biologiques dans le milieu de travail, ~~ainsi que pour les enquêtes les concernant;~~

a) la declaración, el registro, ~~y~~ la notificación ~~y la investigación~~ de los accidentes del trabajo, las enfermedades profesionales y, según proceda, los incidentes peligrosos causados por la exposición a peligros biológicos en el entorno de trabajo;

113th Session of the International Labour
Conference

Geneva, June 2025

113e session de la Conférence internationale
du Travail

Genève, juin 2025

113.^a reunión de la Conferencia
Internacional del Trabajo

Ginebra, junio 2025

Biological Hazards: draft Convention

Article 10(a)

Dangers biologiques: projet de convention

Article 10 a)

Peligros biológicos: proyecto de convenio

Artículo 10, a)

Amendment submitted by the following Government members:

Amendement proposé par les membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los miembros gubernamentales siguientes:

Allemagne (Germany), Autriche (Austria), Belgique (Belgium), Bulgarie (Bulgaria), Chypre (Cyprus), Croatie (Croatia), Danemark (Denmark), Espagne (Spain), Estonie (Estonia), Finlande (Finland), France (France), Grèce (Greece), Hongrie (Hungary), Irlande (Ireland), Italie (Italy), Lettonie (Latvia), Lituanie (Lithuania), Luxembourg (Luxembourg), Malte (Malta), Pays-Bas ((Royaume des)) (Netherlands (Kingdom of the)), Pologne (Poland), Portugal (Portugal), Roumanie (Romania), Slovaquie (Slovakia), Slovénie (Slovenia), Suède (Sweden), Tchéquie (Czechia)

(a) the reporting, recording, notification and investigation of occupational accidents, occupational diseases and, as appropriate, dangerous occurrences, that are caused by exposure to biological hazards in the working environment, by the employer or any other person responsible in accordance with national law and practice;

a) la déclaration, l'enregistrement et la notification des accidents du travail, des maladies professionnelles et, s'il y a lieu, des événements dangereux causés par l'exposition à des dangers biologiques dans le milieu de travail, ainsi que pour les enquêtes les concernant, qui sont effectués par l'employeur ou par toute autre personne responsable conformément à la législation et à la pratique nationales;

a) la declaración, el registro, la notificación y la investigación de los accidentes del trabajo, las enfermedades profesionales y, según proceda, los incidentes peligrosos causados por la exposición a peligros biológicos en el entorno de trabajo, por el empleador o por cualquier otra persona responsable de conformidad con la legislación y la práctica nacionales;

113th Session of the International Labour
Conference

Geneva, June 2025

113e session de la Conférence internationale
du Travail

Genève, juin 2025

113.^a reunión de la Conferencia
Internacional del Trabajo

Ginebra, junio 2025

Biological Hazards: draft Convention

Article 10(c)

Dangers biologiques: projet de convention

Article 10 c)

Peligros biológicos: proyecto de convenio

Artículo 10, c)

Amendment submitted by the following Government members:

Amendement proposé par les membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los miembros gubernamentales siguientes:

Allemagne (Germany), Autriche (Austria), Belgique (Belgium), Bulgarie (Bulgaria), Chypre (Cyprus), Croatie (Croatia), Danemark (Denmark), Espagne (Spain), Estonie (Estonia), Finlande (Finland), France (France), Grèce (Greece), Hongrie (Hungary), Irlande (Ireland), Italie (Italy), Lettonie (Latvia), Lituanie (Lithuania), Luxembourg (Luxembourg), Malte (Malta), Pays-Bas ((Royaume des)) (Netherlands (Kingdom of the)), Pologne (Poland), Portugal (Portugal), Roumanie (Romania), Slovaquie (Slovakia), Slovénie (Slovenia), Suède (Sweden), Tchéquie (Czechia)

(c) the holding of inquiries **by the competent authorities** for cases of serious occupational accidents, occupational diseases or any other injuries to health that are caused by exposure to biological hazards in the working environment;

c) la conduite d'enquêtes **par les autorités compétentes** sur les cas graves d'accident du travail, de maladie professionnelle ou toute autre atteinte à la santé causés par l'exposition à des dangers biologiques dans le milieu de travail;

c) la realización de investigaciones **por las autoridades competentes** sobre los casos graves de accidentes del trabajo, enfermedades profesionales o cualquier otro daño para la salud causados por la exposición a peligros biológicos en el entorno de trabajo;

113th Session of the International Labour
Conference

Geneva, June 2025

113e session de la Conférence internationale
du Travail

Genève, juin 2025

113.ª reunión de la Conferencia
Internacional del Trabajo

Ginebra, junio 2025

Biological Hazards: draft Convention

Article 10(c)

Dangers biologiques: projet de convention

Article 10 c)

Peligros biológicos: proyecto de convenio

Artículo 10, c)

Amendment submitted by the employer members

Amendement proposé par les membres employeurs

Enmienda presentada por los miembros empleadores

(c) the holding of inquiries for serious cases of ~~serious~~ occupational accidents,
occupational diseases or any other injuries to health that are caused by exposure to
biological hazards in the working environment;

c) la conduite d'enquêtes sur les cas graves d'accident du travail, de maladie
professionnelle ou toute autre atteinte à la santé causés par l'exposition à des dangers
biologiques dans le milieu de travail;

(sans objet dans la version française)

c) la realización de investigaciones sobre los casos graves de accidentes del trabajo,
enfermedades profesionales o cualquier otro daño para la salud causados por la
exposición a peligros biológicos en el entorno de trabajo;

La enmienda no afecta al texto en español.

113th Session of the International Labour
Conference

Geneva, June 2025

113e session de la Conférence internationale
du Travail

Genève, juin 2025

113.ª reunión de la Conferencia
Internacional del Trabajo

Ginebra, junio 2025

Biological Hazards: draft Convention

Article 10(d)

Dangers biologiques: projet de convention

Article 10 d)

Peligros biológicos: proyecto de convenio

Artículo 10, d)

Amendment submitted by the following Government members:

Amendement proposé par les membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los miembros gubernamentales siguientes:

États-Unis d'Amérique (les) (United States of America (the))

(d) the ~~annual~~ publication of information on measures taken under the national occupational safety and health policy that address exposure to biological hazards in the working environment;

d) la publication ~~annuelle~~ d'informations sur les mesures prises dans le cadre de la politique nationale de sécurité et santé au travail, qui traitent de l'exposition à des dangers biologiques dans le milieu de travail;

d) la publicación ~~anual~~ de información sobre las medidas adoptadas en el marco de la política nacional de seguridad y salud en el trabajo que aborden la exposición a peligros biológicos en el entorno de trabajo;

113th Session of the International Labour
Conference

Geneva, June 2025

113e session de la Conférence internationale
du Travail

Genève, juin 2025

113.^a reunión de la Conferencia
Internacional del Trabajo

Ginebra, junio 2025

Biological Hazards: draft Convention

Article 10(d)

Dangers biologiques: projet de convention

Article 10 d)

Peligros biológicos: proyecto de convenio

Artículo 10, d)

Amendment submitted by the following Government members:

Amendement proposé par les membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los miembros gubernamentales siguientes:

Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (le) (United Kingdom of Great
Britain and Northern Ireland (the))

(d) the ~~annual~~ publication of information on measures taken under the national
occupational safety and health policy that address exposure to biological hazards in the
working environment;

d) la publication ~~annuelle~~ d'informations sur les mesures prises dans le cadre de la
politique nationale de sécurité et santé au travail, qui traitent de l'exposition à des dangers
biologiques dans le milieu de travail;

d) la publicación ~~anual~~ de información sobre las medidas adoptadas en el marco de la
política nacional de seguridad y salud en el trabajo que aborden la exposición a peligros
biológicos en el entorno de trabajo;

113th Session of the International Labour
Conference

Geneva, June 2025

113e session de la Conférence internationale
du Travail

Genève, juin 2025

113.^a reunión de la Conferencia
Internacional del Trabajo

Ginebra, junio 2025

Biological Hazards: draft Convention

Article 10(d)

Dangers biologiques: projet de convention

Article 10 d)

Peligros biológicos: proyecto de convenio

Artículo 10, d)

Amendment submitted by the following Government members:

Amendement proposé par les membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los miembros gubernamentales siguientes:

Inde (India)

(d) the ~~annual~~periodic publication of information on measures taken under the national occupational safety and health policy that address exposure to biological hazards in the working environment;

d) la publication ~~annuelle~~périodique d'informations sur les mesures prises dans le cadre de la politique nationale de sécurité et santé au travail, qui traitent de l'exposition à des dangers biologiques dans le milieu de travail;

d) la publicación ~~anual~~periódica de información sobre las medidas adoptadas en el marco de la política nacional de seguridad y salud en el trabajo que aborden la exposición a peligros biológicos en el entorno de trabajo;

113th Session of the International Labour
Conference

Geneva, June 2025

113e session de la Conférence internationale
du Travail

Genève, juin 2025

113.^a reunión de la Conferencia
Internacional del Trabajo

Ginebra, junio 2025

Biological Hazards: draft Convention

Article 10(e)

Dangers biologiques: projet de convention

Article 10 e)

Peligros biológicos: proyecto de convenio

Artículo 10, e)

Amendment submitted by the following Government members:

Amendement proposé par les membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los miembros gubernamentales siguientes:

Allemagne (Germany), Autriche (Austria), Belgique (Belgium), Bulgarie (Bulgaria), Chypre (Cyprus), Croatie (Croatia), Danemark (Denmark), Espagne (Spain), Estonie (Estonia), Finlande (Finland), France (France), Grèce (Greece), Hongrie (Hungary), Irlande (Ireland), Italie (Italy), Lettonie (Latvia), Lituanie (Lithuania), Luxembourg (Luxembourg), Malte (Malta), Pays-Bas ((Royaume des)) (Netherlands (Kingdom of the)), Pologne (Poland), Portugal (Portugal), Roumanie (Romania), Slovaquie (Slovakia), Slovénie (Slovenia), Suède (Sweden), Tchéquie (Czechia)

(e) the determination of the appropriate duration for maintaining records ~~on occupational diseases that are caused by~~ of exposure to biological hazards in the working environment ~~that can cause occupational diseases~~, taking into account the latency periods of such diseases.

e) la détermination d'une durée de conservation appropriée pour les enregistrements concernant les ~~maladies professionnelles causées par les cas d'~~exposition à des dangers biologiques dans le milieu de travail ~~qui sont susceptibles de causer des maladies professionnelles~~, eu égard aux périodes de latence de telles maladies.

e) la determinación del periodo de conservación adecuado de los registros ~~sobre las enfermedades profesionales causadas por de la los casos de~~ exposición a peligros biológicos en el entorno de trabajo ~~que pueden causar enfermedades profesionales~~, teniendo en cuenta los periodos de latencia de dichas enfermedades.

113th Session of the International Labour
Conference

Geneva, June 2025

113e session de la Conférence internationale
du Travail

Genève, juin 2025

113.^a reunión de la Conferencia
Internacional del Trabajo

Ginebra, junio 2025

Biological Hazards: draft Convention

Article 10(e)

Dangers biologiques: projet de convention

Article 10 e)

Peligros biológicos: proyecto de convenio

Artículo 10, e)

Amendment submitted by the following Government members:

Amendement proposé par les membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los miembros gubernamentales siguientes:

Inde (India)

(e) the determination of the appropriate duration for maintaining records on occupational diseases that are caused by exposure to biological hazards in the working environment, as applicable, taking into account the latency periods of such diseases.

e) la détermination d'une durée de conservation appropriée pour les enregistrements concernant les maladies professionnelles causées par l'exposition à des dangers biologiques dans le milieu de travail, selon qu'il convient, eu égard aux périodes de latence de telles maladies.

e) la determinación del periodo de conservación adecuado de los registros sobre las enfermedades profesionales causadas por la exposición a peligros biológicos en el entorno de trabajo, según proceda, teniendo en cuenta los periodos de latencia de dichas enfermedades.

113th Session of the International Labour
Conference

Geneva, June 2025

113e session de la Conférence internationale
du Travail

Genève, juin 2025

113.^a reunión de la Conferencia
Internacional del Trabajo

Ginebra, junio 2025

Biological Hazards: draft Convention

Article 11

Dangers biologiques: projet de convention

Article 11

Peligros biológicos: proyecto de convenio

Artículo 11

Amendment submitted by the following Government members:

Amendement proposé par les membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los miembros gubernamentales siguientes:

États-Unis d'Amérique (les) (United States of America (the))

If applicable, Each Member shall, in consultation with the most representative organizations of employers and workers, and in accordance with national law and practice, relevant international standards, **as appropriate**, and scientific developments:

(a) periodically review the national lists of occupational diseases for the purposes of prevention, recording, notification and, if applicable, compensation;

(b) update these lists as necessary to include any disease where a direct link between the exposure to biological hazards in the working environment and the disease is scientifically established, or determined by methods appropriate to national conditions and practice.

Le cas échéant, Tout Membre doit, en consultation avec les organisations d'employeurs et de travailleurs les plus représentatives, et conformément à la législation et à la pratique nationales, aux normes internationales pertinentes, **s'il y a lieu**, et aux avancées scientifiques:

a) réexaminer périodiquement les listes nationales des maladies professionnelles aux fins de prévention, d'enregistrement, de notification et, le cas échéant, de réparation;

b) mettre ces listes à jour, selon qu'il convient, afin d'y inclure toute maladie pour laquelle un lien direct entre l'exposition à des dangers biologiques dans le milieu de travail et la maladie aura été scientifiquement établi ou déterminé par des méthodes conformes aux conditions et à la pratique nationales.

Si procede, Todo Miembro, en consulta con las organizaciones de empleadores y de trabajadores más representativas y de conformidad con la legislación y la práctica

nacionales, las normas internacionales pertinentes, según corresponda, y los avances científicos:

- a) revisará periódicamente las listas nacionales de enfermedades profesionales a efectos de prevención, registro, notificación y, de ser procedente, indemnización;
- b) actualizará dichas listas, cuando sea necesario, a fin de incluir en ellas toda enfermedad para la cual se haya establecido, científicamente o por métodos adecuados a las condiciones y la práctica nacionales, un vínculo directo entre la exposición a los peligros biológicos en el entorno de trabajo y la enfermedad.

113th Session of the International Labour
Conference

Geneva, June 2025

113e session de la Conférence internationale
du Travail

Genève, juin 2025

113.ª reunión de la Conferencia
Internacional del Trabajo

Ginebra, junio 2025

Biological Hazards: draft Convention

Article 12

Dangers biologiques: projet de convention

Article 12

Peligros biológicos: proyecto de convenio

Artículo 12

Amendment submitted by the employer members

Amendement proposé par les membres employeurs

Enmienda presentada por los miembros empleadores

~~Each Member shall ensure that any disease, injury, incapacity or death due to occupational exposure to biological hazards in the working environment shall give rise to an entitlement to employment injury benefits or compensation, in accordance with national law and practice.~~

~~Tout Membre doit s'assurer que toute maladie, lésion, incapacité ou décès causé par une exposition professionnelle à des dangers biologiques dans le milieu de travail ouvre droit à des prestations ou à une réparation, conformément à la législation et à la pratique nationales.~~

~~Todo Miembro velará por que toda enfermedad, lesión, incapacidad o defunción causada por la exposición profesional a peligros biológicos en el entorno de trabajo dé lugar a prestaciones o a una indemnización por accidentes del trabajo y enfermedades profesionales, de conformidad con la legislación y la práctica nacionales.~~

113th Session of the International Labour
Conference

Geneva, June 2025

113e session de la Conférence internationale
du Travail

Genève, juin 2025

113.^a reunión de la Conferencia
Internacional del Trabajo

Ginebra, junio 2025

Biological Hazards: draft Convention

Article 12

Dangers biologiques: projet de convention

Article 12

Peligros biológicos: proyecto de convenio

Artículo 12

Amendment submitted by the following Government members:

Amendement proposé par les membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los miembros gubernamentales siguientes:

Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (le) (United Kingdom of Great
Britain and Northern Ireland (the))

Each Member shall ensure that any disease, injury, incapacity or death due to occupational exposure to biological hazards in the working environment, as determined by evaluation by the competent authorities, shall give rise to an entitlement to employment injury benefits or compensation, in accordance with national law and practice.

Tout Membre doit s'assurer que toute maladie, lésion, incapacité ou décès causé par une exposition professionnelle à des dangers biologiques dans le milieu de travail, selon la détermination faite par les autorités compétentes au moyen d'une évaluation, ouvre droit à des prestations ou à une réparation, conformément à la législation et à la pratique nationales.

Todo Miembro velará por que toda enfermedad, lesión, incapacidad o defunción causada por la exposición profesional a peligros biológicos en el entorno de trabajo, según determinen las autoridades competentes mediante una evaluación, dé lugar a prestaciones o a una indemnización por accidentes del trabajo y enfermedades profesionales, de conformidad con la legislación y la práctica nacionales.

113th Session of the International Labour
Conference

Geneva, June 2025

113e session de la Conférence internationale
du Travail

Genève, juin 2025

113.^a reunión de la Conferencia
Internacional del Trabajo

Ginebra, junio 2025

Biological Hazards: draft Convention

Article 13(1)

Dangers biologiques: projet de convention

Article 13 (1)

Peligros biológicos: proyecto de convenio

Artículo 13, 1)

Amendment submitted by the following Government members:

Amendement proposé par les membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los miembros gubernamentales siguientes:

Inde (India)

1. Each Member shall, in accordance with national conditions and practice, ensure the enforcement of national laws and regulations concerning biological hazards in the working environment through an adequate and appropriate system of inspection and, where applicable, other mechanisms for ensuring compliance, including the supply of technical information and advice to employers and workers, and shall allocate adequate resources and the support needed for these functions.

1. Tout Membre doit, compte tenu des conditions et de la pratique nationales, assurer le contrôle de l'application de la législation nationale concernant les dangers biologiques dans le milieu de travail au moyen d'un système d'inspection adéquat et approprié et, le cas échéant, d'autres mécanismes permettant d'en assurer le respect, y compris la fourniture d'informations et de conseils techniques aux employeurs et aux travailleurs, et apporter des ressources adéquates et l'appui nécessaire à cet effet.

1. Todo Miembro, de conformidad con las condiciones y la práctica nacionales, velará por el cumplimiento de la legislación nacional relativa a los peligros biológicos en el entorno de trabajo mediante un sistema de inspección adecuado y apropiado y, según proceda, otros mecanismos para hacer cumplir la normativa, incluyendo la facilitación de información técnica y asesoramiento a los empleadores y los trabajadores, y asignará los recursos adecuados y el apoyo necesario para estas funciones.

113th Session of the International Labour
Conference

Geneva, June 2025

113e session de la Conférence internationale
du Travail

Genève, juin 2025

113.ª reunión de la Conferencia
Internacional del Trabajo

Ginebra, junio 2025

Biological Hazards: draft Convention

Article 13(1)

Dangers biologiques: projet de convention

Article 13 (1)

Peligros biológicos: proyecto de convenio

Artículo 13, 1)

Amendment submitted by the employer members

Amendement proposé par les membres employeurs

Enmienda presentada por los miembros empleadores

1. Each Member shall ensure the enforcement of national laws and regulations concerning exposure to biological hazards in the working environment through an adequate and appropriate system of inspection and, where applicable, other mechanisms for ensuring compliance, including the supply of technical information and advice to employers and workers, and shall allocate adequate resources and the support needed for these functions.

1. Tout Membre doit assurer le contrôle de l'application de la législation nationale concernant l'exposition à des dangers biologiques dans le milieu de travail au moyen d'un système d'inspection adéquat et approprié et, le cas échéant, d'autres mécanismes permettant d'en assurer le respect, y compris la fourniture d'informations et de conseils techniques aux employeurs et aux travailleurs, et apporter des ressources adéquates et l'appui nécessaire à cet effet.

1. Todo Miembro velará por el cumplimiento de la legislación nacional relativa a la exposición a los peligros biológicos en el entorno de trabajo mediante un sistema de inspección adecuado y apropiado y, según proceda, otros mecanismos para hacer cumplir la normativa, incluyendo la facilitación de información técnica y asesoramiento a los empleadores y los trabajadores, y asignará los recursos adecuados y el apoyo necesario para estas funciones.

113th Session of the International Labour
Conference

Geneva, June 2025

113e session de la Conférence internationale
du Travail

Genève, juin 2025

113.^a reunión de la Conferencia
Internacional del Trabajo

Ginebra, junio 2025

Biological Hazards: draft Convention

Article 13(1)

Dangers biologiques: projet de convention

Article 13 (1)

Peligros biológicos: proyecto de convenio

Artículo 13, 1)

Amendment submitted by the worker members

Amendement proposé par les membres travailleurs

Enmienda presentada por los miembros trabajadores

1. Each Member shall ensure the enforcement of national laws and regulations concerning biological hazards in the working environment through an adequate and appropriate system of inspection and, where applicable, other mechanisms for ensuring compliance, including the ~~supply of~~ provision of preventive and supportive technical information and advice to employers and workers, and shall allocate adequate resources and the support needed for these functions.

1. Tout Membre doit assurer le contrôle de l'application de la législation nationale concernant les dangers biologiques dans le milieu de travail au moyen d'un système d'inspection adéquat et approprié et, le cas échéant, d'autres mécanismes permettant d'en assurer le respect, y compris la fourniture, à des fins de prévention et de soutien, d'informations et de conseils techniques aux employeurs et aux travailleurs, et apporter des ressources adéquates et l'appui nécessaire à cet effet.

1. Todo Miembro velará por el cumplimiento de la legislación nacional relativa a los peligros biológicos en el entorno de trabajo mediante un sistema de inspección adecuado y apropiado y, según proceda, otros mecanismos para hacer cumplir la normativa, incluyendo la facilitación de información técnica y asesoramiento en materia de prevención y apoyo a los empleadores y los trabajadores, y asignará los recursos adecuados y el apoyo necesario para estas funciones.

113th Session of the International Labour
Conference

Geneva, June 2025

113e session de la Conférence internationale
du Travail

Genève, juin 2025

113.^a reunión de la Conferencia
Internacional del Trabajo

Ginebra, junio 2025

Biological Hazards: draft Convention

Article 13(1)

Dangers biologiques: projet de convention

Article 13 (1)

Peligros biológicos: proyecto de convenio

Artículo 13, 1)

Amendment submitted by the worker members

Amendement proposé par les membres travailleurs

Enmienda presentada por los miembros trabajadores

1. Each Member shall ensure the enforcement of national laws and regulations concerning biological hazards in the working environment through an adequate and appropriate system of inspection and, where applicable, other mechanisms for ensuring compliance, including the supply of technical information and advice to employers, ~~and~~ workers ~~and their representatives~~, and shall allocate adequate resources and the support needed for these functions.

1. Tout Membre doit assurer le contrôle de l'application de la législation nationale concernant les dangers biologiques dans le milieu de travail au moyen d'un système d'inspection adéquat et approprié et, le cas échéant, d'autres mécanismes permettant d'en assurer le respect, y compris la fourniture d'informations et de conseils techniques aux employeurs, ~~et~~ aux travailleurs ~~et à leurs représentants~~, et ~~doit~~ apporter des ressources adéquates et l'appui nécessaire à cet effet.

1. Todo Miembro velará por el cumplimiento de la legislación nacional relativa a los peligros biológicos en el entorno de trabajo mediante un sistema de inspección adecuado y apropiado y, según proceda, otros mecanismos para hacer cumplir la normativa, incluyendo la facilitación de información técnica y asesoramiento a los empleadores, ~~y~~ los trabajadores ~~y sus representantes~~, y asignará los recursos adecuados y el apoyo necesario para estas funciones.

113th Session of the International Labour
Conference

Geneva, June 2025

113e session de la Conférence internationale
du Travail

Genève, juin 2025

113.^a reunión de la Conferencia
Internacional del Trabajo

Ginebra, junio 2025

Biological Hazards: draft Convention

Article 13(1)

Dangers biologiques: projet de convention

Article 13 (1)

Peligros biológicos: proyecto de convenio

Artículo 13, 1)

Amendment submitted by the following Government members:

Amendement proposé par les membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los miembros gubernamentales siguientes:

Inde (India)

1. Each Member shall ensure the enforcement of national laws and regulations concerning biological hazards in the working environment through an adequate and appropriate system of inspection and, where applicable, other mechanisms for ensuring compliance, including the supply of technical information and advice to employers and workers, and shall allocate ~~adequate~~ resources and the support needed for these functions.

1. Tout Membre doit assurer le contrôle de l'application de la législation nationale concernant les dangers biologiques dans le milieu de travail au moyen d'un système d'inspection adéquat et approprié et, le cas échéant, d'autres mécanismes permettant d'en assurer le respect, y compris la fourniture d'informations et de conseils techniques aux employeurs et aux travailleurs, et apporter des ressources ~~adéquates~~ et l'appui nécessaire à cet effet.

1. Todo Miembro velará por el cumplimiento de la legislación nacional relativa a los peligros biológicos en el entorno de trabajo mediante un sistema de inspección adecuado y apropiado y, según proceda, otros mecanismos para hacer cumplir la normativa, incluyendo la facilitación de información técnica y asesoramiento a los empleadores y los trabajadores, y asignará ~~los recursos adecuados~~ y el apoyo necesario para estas funciones.

113th Session of the International Labour
Conference

Geneva, June 2025

113e session de la Conférence internationale
du Travail

Genève, juin 2025

113.^a reunión de la Conferencia
Internacional del Trabajo

Ginebra, junio 2025

Biological Hazards: draft Convention

Article 13(2)

Dangers biologiques: projet de convention

Article 13 (2)

Peligros biológicos: proyecto de convenio

Artículo 13, 2)

Amendment submitted by the following Government members:

Amendement proposé par les membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los miembros gubernamentales siguientes:

Inde (India)

2. Each Member shall in accordance with its national laws and practice, ensure that labour inspectors with duties related to biological hazards and risks in the working environment:

- (a) are trained on those hazards and risks;
- (b) promote a systematic approach to occupational safety and health when assessing compliance with relevant national laws and regulations.

2. Tout Membre doit, conformément à la législation et à la pratique nationales, s'assurer que les inspecteurs du travail compétents à l'égard des dangers et des risques biologiques dans le milieu de travail:

- a) sont formés à ces dangers et risques;
- b) promeuvent une approche systématique de la sécurité et de la santé au travail lorsqu'ils contrôlent le respect de la législation nationale pertinente.

2. Todo Miembro, de conformidad con la legislación y la práctica nacionales, se asegurará de que los inspectores del trabajo competentes en materia de peligros y riesgos biológicos en el entorno de trabajo:

- a) reciban formación sobre estos peligros y riesgos;
- b) promuevan un enfoque sistemático de la seguridad y salud en el trabajo al evaluar el cumplimiento de la legislación nacional pertinente.

113th Session of the International Labour
Conference

Geneva, June 2025

113e session de la Conférence internationale
du Travail

Genève, juin 2025

113.^a reunión de la Conferencia
Internacional del Trabajo

Ginebra, junio 2025

Biological Hazards: draft Convention

Article 13(2)

Dangers biologiques: projet de convention

Article 13 (2)

Peligros biológicos: proyecto de convenio

Artículo 13, 2)

Amendment submitted by the following Government members:

Amendement proposé par les membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los miembros gubernamentales siguientes:

Iran (République islamique d') (Iran (Islamic Republic of))

2. Each Member shall ensure that labour inspectors and, as appropriate, other officials with duties related to biological hazards and risks in the working environment:

- (a) are trained on those hazards and risks;
- (b) promote a systematic approach to occupational safety and health when assessing compliance with relevant national laws and regulations.

2. Tout Membre doit s'assurer que les inspecteurs du travail et, le cas échéant, d'autres fonctionnaires compétents à l'égard des dangers et des risques biologiques dans le milieu de travail:

- a) sont formés à ces dangers et risques;
- b) promeuvent une approche systématique de la sécurité et de la santé au travail lorsqu'ils contrôlent le respect de la législation nationale pertinente.

2. Todo Miembro se asegurará de que los inspectores del trabajo y, según proceda, otros funcionarios competentes en materia de peligros y riesgos biológicos en el entorno de trabajo:

- a) reciban formación sobre estos peligros y riesgos;
- b) promuevan un enfoque sistemático de la seguridad y salud en el trabajo al evaluar el cumplimiento de la legislación nacional pertinente.

113th Session of the International Labour
Conference

Geneva, June 2025

113e session de la Conférence internationale
du Travail

Genève, juin 2025

113.^a reunión de la Conferencia
Internacional del Trabajo

Ginebra, junio 2025

Biological Hazards: draft Convention

Article 13(2)

Dangers biologiques: projet de convention

Article 13 (2)

Peligros biológicos: proyecto de convenio

Artículo 13, 2)

Amendment submitted by the employer members

Amendement proposé par les membres employeurs

Enmienda presentada por los miembros empleadores

2. Each Member shall ensure that labour inspectors with duties related to exposure to biological hazards and risks in the working environment:

- (a) are trained on those hazards and risks;
- (b) promote a systematic approach to occupational safety and health when assessing compliance with relevant national laws and regulations.

2. Tout Membre doit s'assurer que les inspecteurs du travail compétents à l'égard des en matière d'exposition aux dangers et des risques biologiques dans le milieu de travail:

- a) sont formés à ces dangers et risques;
- b) promeuvent une approche systématique de la sécurité et de la santé au travail lorsqu'ils contrôlent le respect de la législation nationale pertinente.

2. Todo Miembro se asegurará de que los inspectores del trabajo competentes en materia de exposición a peligros y riesgos biológicos en el entorno de trabajo:

- a) reciban formación sobre estos peligros y riesgos;
- b) promuevan un enfoque sistemático de la seguridad y salud en el trabajo al evaluar el cumplimiento de la legislación nacional pertinente.

113th Session of the International Labour
Conference

Geneva, June 2025

113e session de la Conférence internationale
du Travail

Genève, juin 2025

113.^a reunión de la Conferencia
Internacional del Trabajo

Ginebra, junio 2025

Biological Hazards: draft Convention

Insert after Article 13(2)

Dangers biologiques: projet de convention

Insérer après Article 13 (2)

Peligros biológicos: proyecto de convenio

Añadir después de Artículo 13, 2)

Amendment submitted by the following Government members:

Amendement proposé par les membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los miembros gubernamentales siguientes:

Arabie saoudite (Saudi Arabia), Bahreïn (Bahrain), Émirats arabes unis (les) (United Arab Emirates (the)), Koweït (Kuwait), Oman (Oman), Qatar (Qatar)

(new subparagraph) have clear and robust safety protocols to ensure their personal safety while carrying out their duties.

(nouvel alinéa) disposent de protocoles de sécurité clairs et solides pour garantir leur sécurité personnelle lorsqu'ils s'acquittent de leurs fonctions.

(nuevo apartado) dispongan de protocolos de seguridad claros y sólidos para garantizar su seguridad personal en el ejercicio de sus funciones.

113th Session of the International Labour
Conference

Geneva, June 2025

113e session de la Conférence internationale
du Travail

Genève, juin 2025

113.ª reunión de la Conferencia
Internacional del Trabajo

Ginebra, junio 2025

Biological Hazards: draft Convention

Insert after Article 13(2)

Dangers biologiques: projet de convention

Insérer après Article 13 (2)

Peligros biológicos: proyecto de convenio

Añadir después de Artículo 13, 2)

Amendment submitted by the following Government members:

Amendement proposé par les membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los miembros gubernamentales siguientes:

Arabie saoudite (Saudi Arabia), Bahreïn (Bahrain), Émirats arabes unis (les) (United Arab Emirates (the)), Koweït (Kuwait), Oman (Oman), Qatar (Qatar)

(new subparagraph) are provided with appropriate protective equipment.

(nouvel alinéa) disposent des équipements de protection appropriés.

(nuevo apartado) dispongan de equipos de protección adecuados.

113th Session of the International Labour
Conference

Geneva, June 2025

113e session de la Conférence internationale
du Travail

Genève, juin 2025

113.^a reunión de la Conferencia
Internacional del Trabajo

Ginebra, junio 2025

Biological Hazards: draft Convention

Article 13(3)

Dangers biologiques: projet de convention

Article 13 (3)

Peligros biológicos: proyecto de convenio

Artículo 13, 3)

Amendment submitted by the following Government members:

Amendement proposé par les membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los miembros gubernamentales siguientes:

Inde (India)

3. Each Member shall, in accordance with national law and practice, ensure that other officials with duties related to biological hazards and risks in the working environment are also trained, as appropriate.

3. Tout Membre doit, conformément à la législation et à la pratique nationales, s'assurer que d'autres fonctionnaires compétents à l'égard des dangers et des risques biologiques dans le milieu de travail sont également formés, selon qu'il convient.

3. Todo Miembro, de conformidad con la legislación y la práctica nacionales, se asegurará de que otros funcionarios competentes en materia de peligros y riesgos biológicos en el entorno de trabajo también reciban formación, cuando proceda.

113th Session of the International Labour
Conference

Geneva, June 2025

113e session de la Conférence internationale
du Travail

Genève, juin 2025

113.ª reunión de la Conferencia
Internacional del Trabajo

Ginebra, junio 2025

Biological Hazards: draft Convention

Article 13(3)

Dangers biologiques: projet de convention

Article 13 (3)

Peligros biológicos: proyecto de convenio

Artículo 13, 3)

Amendment submitted by the employer members

Amendement proposé par les membres employeurs

Enmienda presentada por los miembros empleadores

3. Each Member shall ensure that other officials with duties related to exposure to biological hazards and risks in the working environment are also trained, as appropriate.

3. Tout Membre doit s'assurer que d'autres fonctionnaires compétents à l'égard en matière d'exposition à des dangers et ~~des~~ risques biologiques dans le milieu de travail sont également formés, selon qu'il convient.

3. Todo Miembro se asegurará de que otros funcionarios competentes en materia de exposición a peligros y riesgos biológicos en el entorno de trabajo también reciban formación, cuando proceda.

113th Session of the International Labour
Conference

Geneva, June 2025

113e session de la Conférence internationale
du Travail

Genève, juin 2025

113.^a reunión de la Conferencia
Internacional del Trabajo

Ginebra, junio 2025

Biological Hazards: draft Convention

Article 14

Dangers biologiques: projet de convention

Article 14

Peligros biológicos: proyecto de convenio

Artículo 14

Amendment submitted by the following Government members:

Amendement proposé par les membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los miembros gubernamentales siguientes:

Inde (India)

Each Member shall, in accordance with national law and practice, provide for ~~adequate~~ penalties for violations of the laws and regulations concerning biological hazards in the working environment and ensure their effective application.

Tout Membre doit, conformément à la législation et à la pratique nationales, prévoir des sanctions ~~adéquates~~ en cas de non respect des dispositions de la législation concernant les dangers biologiques dans le milieu de travail et veiller à ce qu'elles soient effectivement appliquées.

Todo Miembro, de conformidad con la legislación y la práctica nacionales, prescribirá sanciones ~~adecuadas~~ en los casos de violación de la legislación relativa a los peligros biológicos en el entorno de trabajo, y se asegurará de que se apliquen efectivamente.

113th Session of the International Labour
Conference

Geneva, June 2025

113e session de la Conférence internationale
du Travail

Genève, juin 2025

113.ª reunión de la Conferencia
Internacional del Trabajo

Ginebra, junio 2025

Biological Hazards: draft Convention

Article 14

Dangers biologiques: projet de convention

Article 14

Peligros biológicos: proyecto de convenio

Artículo 14

Amendment submitted by the employer members

Amendement proposé par les membres employeurs

Enmienda presentada por los miembros empleadores

Each Member shall, in accordance with national law and practice, provide for adequate penalties or remedial measures for violations of the laws and regulations concerning biological hazards in the working environment and ensure their effective application.

Tout Membre doit, conformément à la législation et à la pratique nationales, prévoir des sanctions adéquates ou des mesures correctives en cas de non-respect des dispositions de la législation concernant les dangers biologiques dans le milieu de travail et veiller à ce qu'elles soient effectivement appliquées.

Todo Miembro, de conformidad con la legislación y la práctica nacionales, prescribirá sanciones o medidas correctivas adecuadas en los casos de violación de la legislación relativa a los peligros biológicos en el entorno de trabajo, y se asegurará de que se apliquen efectivamente.

113th Session of the International Labour
Conference

Geneva, June 2025

113e session de la Conférence internationale
du Travail

Genève, juin 2025

113.ª reunión de la Conferencia
Internacional del Trabajo

Ginebra, junio 2025

Biological Hazards: draft Convention

Article 14

Dangers biologiques: projet de convention

Article 14

Peligros biológicos: proyecto de convenio

Artículo 14

Amendment submitted by the employer members

Amendement proposé par les membres employeurs

Enmienda presentada por los miembros empleadores

Each Member shall, in accordance with national law and practice, provide for adequate penalties for violations of the laws and regulations concerning exposure to biological hazards in the working environment and ensure their effective application.

Tout Membre doit, conformément à la législation et à la pratique nationales, prévoir des sanctions adéquates en cas de non-respect des dispositions de la législation concernant l'exposition à des dangers biologiques dans le milieu de travail et veiller à ce qu'elles soient effectivement appliquées.

Todo Miembro, de conformidad con la legislación y la práctica nacionales, prescribirá sanciones adecuadas en los casos de violación de la legislación relativa a la exposición a los peligros biológicos en el entorno de trabajo, y se asegurará de que se apliquen efectivamente.

113th Session of the International Labour
Conference

Geneva, June 2025

113e session de la Conférence internationale
du Travail

Genève, juin 2025

113.ª reunión de la Conferencia
Internacional del Trabajo

Ginebra, junio 2025

Biological Hazards: draft Convention

Article 15

Dangers biologiques: projet de convention

Article 15

Peligros biológicos: proyecto de convenio

Artículo 15

Amendment submitted by the following Government members:

Amendement proposé par les membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los miembros gubernamentales siguientes:

Inde (India)

Employers shall, in accordance with national law and practice, ensure that, so far as is reasonably practicable, the working environments under their control are without risk to safety and health due to exposure to biological hazards by taking the appropriate and necessary preventive and protective measures.

Les employeurs doivent, conformément à la législation et à la pratique nationales, faire en sorte que, dans la mesure où cela est raisonnable et pratiquement réalisable, les milieux de travail placés sous leur contrôle ne présentent pas de risque pour la sécurité ou la santé du fait d'une exposition à des dangers biologiques en prenant les mesures de prévention et de protection appropriées et nécessaires.

Los empleadores, de conformidad con la legislación y la práctica nacionales, se asegurarán de que, en la medida en que sea razonable y factible, los entornos de trabajo que estén bajo su control no entrañen riesgo alguno para la seguridad y la salud debido a la exposición a peligros biológicos mediante la adopción de las medidas de prevención y protección apropiadas y necesarias.

113th Session of the International Labour
Conference

Geneva, June 2025

113e session de la Conférence internationale
du Travail

Genève, juin 2025

113.^a reunión de la Conferencia
Internacional del Trabajo

Ginebra, junio 2025

Biological Hazards: draft Convention

Article 15

Dangers biologiques: projet de convention

Article 15

Peligros biológicos: proyecto de convenio

Artículo 15

Amendment submitted by the employer members

Amendement proposé par les membres employeurs

Enmienda presentada por los miembros empleadores

Employers shall ensure that, so far as is reasonably practicable, risks to safety and health due to exposure to biological hazards in the working environments under their control are ~~without risk to safety and health due to exposure to biological hazards eliminated or, when not possible, minimized~~ by taking the appropriate and necessary preventive and protective measures.

Les employeurs doivent faire en sorte que, dans la mesure où cela est raisonnable et pratiquement réalisable, les risques pour la sécurité et la santé liés à l'exposition à des dangers biologiques dans les milieux de travail placés sous leur contrôle soient éliminés ou, lorsque cela n'est pas possible, réduits au minimum ~~ne présentent pas de risque pour la sécurité ou la santé du fait d'une exposition à des dangers biologiques~~ en prenant les mesures de prévention et de protection appropriées et nécessaires.

Los empleadores se asegurarán de que, en la medida en que sea razonable y factible, los riesgos para la seguridad y la salud debidos a la exposición a peligros biológicos en entornos de trabajo que estén bajo su control ~~no entrañen riesgo alguno para la seguridad y la salud debido a la exposición a peligros biológicos sean eliminados o, si no es posible, reducidos al mínimo~~ mediante la adopción de las medidas de prevención y protección apropiadas y necesarias.

113th Session of the International Labour
Conference

Geneva, June 2025

113e session de la Conférence internationale
du Travail

Genève, juin 2025

113.ª reunión de la Conferencia
Internacional del Trabajo

Ginebra, junio 2025

Biological Hazards: draft Convention

Article 15

Dangers biologiques: projet de convention

Article 15

Peligros biológicos: proyecto de convenio

Artículo 15

Amendment submitted by the worker members

Amendement proposé par les membres travailleurs

Enmienda presentada por los miembros trabajadores

Employers shall ensure that, so far as is reasonably practicable, the working environments ~~under their control, including commuting, accommodation and workers' welfare facilities,~~ are without risk to safety and health due to exposure to biological hazards by taking the appropriate and necessary preventive and protective measures.

Les employeurs doivent faire en sorte que, dans la mesure où cela est raisonnable et pratiquement réalisable, les milieux de travail ~~placés sous leur contrôle, y compris les trajets entre le domicile et le lieu de travail, les logements et les installations destinées au bien-être des travailleurs,~~ ne présentent pas de risque pour la sécurité ou la santé du fait d'une exposition à des dangers biologiques en prenant les mesures de prévention et de protection appropriées et nécessaires.

Los empleadores se asegurarán de que, en la medida en que sea razonable y factible, los entornos de trabajo ~~que estén bajo su control, incluidos los trayectos entre el domicilio y el lugar de trabajo, el alojamiento y las instalaciones para el bienestar de los trabajadores,~~ no entrañen riesgo alguno para la seguridad y la salud debido a la exposición a peligros biológicos mediante la adopción de las medidas de prevención y protección apropiadas y necesarias.

113th Session of the International Labour
Conference

Geneva, June 2025

113e session de la Conférence internationale
du Travail

Genève, juin 2025

113.ª reunión de la Conferencia
Internacional del Trabajo

Ginebra, junio 2025

Biological Hazards: draft Convention

Insert after Article 15

Dangers biologiques: projet de convention

Insérer après Article 15

Peligros biológicos: proyecto de convenio

Añadir después de Artículo 15

Amendment submitted by the worker members

Amendement proposé par les membres travailleurs

Enmienda presentada por los miembros trabajadores

(new paragraph) Where there is an imminent and serious risk to health or life, all practicable measures should be taken to eliminate risks.

(nouveau paragraphe) En cas de risque imminent et grave pour la santé ou la vie, toutes les mesures pratiquement réalisables devraient être prises pour éliminer le risque en question.

(nuevo párrafo) Cuando exista un riesgo inminente y grave para la salud o la vida, deberían tomarse todas las medidas factibles para eliminar ese riesgo.

113th Session of the International Labour
Conference

Geneva, June 2025

113e session de la Conférence internationale
du Travail

Genève, juin 2025

113.^a reunión de la Conferencia
Internacional del Trabajo

Ginebra, junio 2025

Biological Hazards: draft Convention

Article 16, introductory sentence

Dangers biologiques: projet de convention

Article 16, phrase introductive

Peligros biológicos: proyecto de convenio

Artículo 16, texto introductorio

Amendment submitted by the following Government members:

Amendement proposé par les membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los miembros gubernamentales siguientes:

Allemagne (Germany), Autriche (Austria), Belgique (Belgium), Bulgarie (Bulgaria), Chypre (Cyprus), Croatie (Croatia), Danemark (Denmark), Espagne (Spain), Estonie (Estonia), Finlande (Finland), France (France), Grèce (Greece), Hongrie (Hungary), Irlande (Ireland), Italie (Italy), Lettonie (Latvia), Lituanie (Lithuania), Luxembourg (Luxembourg), Malte (Malta), Pays-Bas ((Royaume des)) (Netherlands (Kingdom of the)), Pologne (Poland), Portugal (Portugal), Roumanie (Romania), Slovaquie (Slovakia), Slovénie (Slovenia), Suède (Sweden), Tchéquie (Czechia), EU(EU)

Employers shall, consistent with national law **and practice** and applicable collective agreements, adopt preventive and protective measures as a result of an adequate assessment of biological risks in the working environment, ensuring, as appropriate, a gender-responsive perspective. In particular, they shall:

Les employeurs doivent adopter des mesures de prévention et de protection, conformément à la législation **et à la pratique** nationales et aux conventions collectives applicables, et sur la base d'une évaluation adéquate des risques biologiques dans le milieu de travail, en s'assurant, selon qu'il convient, que ces mesures tiennent compte des considérations de genre. Ils doivent notamment:

Los empleadores adoptarán, de conformidad con la legislación **y la práctica** nacionales, y los convenios colectivos aplicables, medidas de prevención y protección como resultado de una evaluación adecuada de los riesgos biológicos en el entorno de trabajo, garantizando, según proceda, una perspectiva de género. En particular, estas medidas consistirán en:

113th Session of the International Labour
Conference

Geneva, June 2025

113e session de la Conférence internationale
du Travail

Genève, juin 2025

113.^a reunión de la Conferencia
Internacional del Trabajo

Ginebra, junio 2025

Biological Hazards: draft Convention
Dangers biologiques: projet de convention
Peligros biológicos: proyecto de convenio

Article 16, introductory sentence
Article 16, phrase introductive
Artículo 16, texto introductorio

Amendment submitted by the employer members
Amendement proposé par les membres employeurs
Enmienda presentada por los miembros empleadores

Employers shall, consistent with national law and ~~applicable collective agreements~~practice, adopt preventive and protective measures as a result of an adequate assessment of biological risks in the working environment, ensuring, as appropriate, a gender-responsive perspective. In particular, they shall:

Les employeurs doivent adopter des mesures de prévention et de protection, conformément à la législation ~~et à la pratique~~ nationales ~~s-et-aux conventions collectives applicables~~, et sur la base d'une évaluation adéquate des risques biologiques dans le milieu de travail, en s'assurant, selon qu'il convient, que ces mesures tiennent compte des considérations de genre. Ils doivent notamment:

Los empleadores adoptarán, de conformidad con la legislación ~~y la práctica~~ nacionales ~~y los convenios colectivos aplicables~~, medidas de prevención y protección como resultado de una evaluación adecuada de los riesgos biológicos en el entorno de trabajo, garantizando, según proceda, una perspectiva de género. En particular, estas medidas consistirán en:

113th Session of the International Labour
Conference

Geneva, June 2025

113e session de la Conférence internationale
du Travail

Genève, juin 2025

113.^a reunión de la Conferencia
Internacional del Trabajo

Ginebra, junio 2025

Biological Hazards: draft Convention

Article 16, introductory sentence

Dangers biologiques: projet de convention

Article 16, phrase introductive

Peligros biológicos: proyecto de convenio

Artículo 16, texto introductorio

Amendment submitted by the following Government members:

Amendement proposé par les membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los miembros gubernamentales siguientes:

Inde (India)

Employers shall, consistent with national law and applicable collective agreements that are not contrary to it, adopt preventive and protective measures as a result of an adequate assessment of biological risks in the working environment, ensuring, as appropriate, a gender-responsive perspective. In particular, they shall:

Les employeurs doivent adopter des mesures de prévention et de protection, conformément à la législation nationale et aux conventions collectives applicables qui ne sont pas contraires à celle-ci, et sur la base d'une évaluation adéquate des risques biologiques dans le milieu de travail, en s'assurant, selon qu'il convient, que ces mesures tiennent compte des considérations de genre. Ils doivent notamment:

Los empleadores adoptarán, de conformidad con la legislación nacional y los convenios colectivos aplicables que no son contrarios a ella, medidas de prevención y protección como resultado de una evaluación adecuada de los riesgos biológicos en el entorno de trabajo, garantizando, según proceda, una perspectiva de género. En particular, estas medidas consistirán en:

113th Session of the International Labour
Conference

Geneva, June 2025

113e session de la Conférence internationale
du Travail

Genève, juin 2025

113.^a reunión de la Conferencia
Internacional del Trabajo

Ginebra, junio 2025

Biological Hazards: draft Convention

Article 16, introductory sentence

Dangers biologiques: projet de convention

Article 16, phrase introductive

Peligros biológicos: proyecto de convenio

Artículo 16, texto introductorio

Amendment submitted by the following Government members:

Amendement proposé par les membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los miembros gubernamentales siguientes:

Inde (India)

Employers shall, consistent with national law and applicable collective agreements, adopt **graded** preventive and protective measures as a result of an adequate assessment of biological risks in the working environment, ensuring, as appropriate, a gender-responsive perspective. In particular, they shall:

Les employeurs doivent adopter des mesures de prévention et de protection **graduelles**, conformément à la législation nationale et aux conventions collectives applicables, et sur la base d'une évaluation adéquate des risques biologiques dans le milieu de travail, en s'assurant, selon qu'il convient, que ces mesures tiennent compte des considérations de genre. Ils doivent notamment:

Los empleadores adoptarán, de conformidad con la legislación nacional y los convenios colectivos aplicables, medidas de prevención y protección **graduales** como resultado de una evaluación adecuada de los riesgos biológicos en el entorno de trabajo, garantizando, según proceda, una perspectiva de género. En particular, estas medidas consistirán en:

113th Session of the International Labour
Conference

Geneva, June 2025

113e session de la Conférence internationale
du Travail

Genève, juin 2025

113.ª reunión de la Conferencia
Internacional del Trabajo

Ginebra, junio 2025

Biological Hazards: draft Convention
Dangers biologiques: projet de convention
Peligros biológicos: proyecto de convenio

Article 16, introductory sentence
Article 16, phrase introductive
Artículo 16, texto introductorio

Amendment submitted by the employer members
Amendement proposé par les membres employeurs
Enmienda presentada por los miembros empleadores

Employers shall, consistent with national law and applicable collective agreements, adopt preventive and protective measures as a result of an ~~adequate~~ assessment of biological risks in the working environment, ensuring, as appropriate, a gender-responsive perspective. In particular, they shall:

Les employeurs doivent adopter des mesures de prévention et de protection, conformément à la législation nationale et aux conventions collectives applicables, et sur la base d'une évaluation ~~adéquate~~ des risques biologiques dans le milieu de travail, en s'assurant, selon qu'il convient, que ces mesures tiennent compte des considérations de genre. Ils doivent notamment:

Los empleadores adoptarán, de conformidad con la legislación nacional y los convenios colectivos aplicables, medidas de prevención y protección como resultado de una evaluación ~~adecuada~~ de los riesgos biológicos en el entorno de trabajo, garantizando, según proceda, una perspectiva de género. En particular, estas medidas consistirán en:

113th Session of the International Labour
Conference

Geneva, June 2025

113e session de la Conférence internationale
du Travail

Genève, juin 2025

113.ª reunión de la Conferencia
Internacional del Trabajo

Ginebra, junio 2025

Biological Hazards: draft Convention

Article 16, introductory sentence

Dangers biologiques: projet de convention

Article 16, phrase introductive

Peligros biológicos: proyecto de convenio

Artículo 16, texto introductorio

Amendment submitted by the following Government members:

Amendement proposé par les membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los miembros gubernamentales siguientes:

Inde (India)

Employers shall, consistent with national law and applicable collective agreements, adopt preventive and protective measures as a result of an ~~adequate~~ assessment of biological risks in the working environment, ensuring, as appropriate, a gender-responsive perspective. In particular, they shall:

Les employeurs doivent adopter des mesures de prévention et de protection, conformément à la législation nationale et aux conventions collectives applicables, et sur la base d'une évaluation ~~adéquate~~ des risques biologiques dans le milieu de travail, en s'assurant, selon qu'il convient, que ces mesures tiennent compte des considérations de genre. Ils doivent notamment:

Los empleadores adoptarán, de conformidad con la legislación nacional y los convenios colectivos aplicables, medidas de prevención y protección como resultado de una evaluación ~~adecuada~~ de los riesgos biológicos en el entorno de trabajo, garantizando, según proceda, una perspectiva de género. En particular, estas medidas consistirán en:

113th Session of the International Labour
Conference

Geneva, June 2025

113e session de la Conférence internationale
du Travail

Genève, juin 2025

113.^a reunión de la Conferencia
Internacional del Trabajo

Ginebra, junio 2025

Biological Hazards: draft Convention
Dangers biologiques: projet de convention
Peligros biológicos: proyecto de convenio

Article 16, introductory sentence
Article 16, phrase introductive
Artículo 16, texto introductorio

Amendment submitted by the employer members
Amendement proposé par les membres employeurs
Enmienda presentada por los miembros empleadores

Employers shall, consistent with national law and applicable collective agreements, adopt preventive and protective measures as a result of an adequate assessment of biological risks in the working environment under their control, ensuring, as appropriate, a gender-responsive perspective. In particular, they shall:

Les employeurs doivent adopter des mesures de prévention et de protection, conformément à la législation nationale et aux conventions collectives applicables, et sur la base d'une évaluation adéquate des risques biologiques dans le milieu de travail placé sous leur contrôle, en s'assurant, selon qu'il convient, que ces mesures tiennent compte des considérations de genre. Ils doivent notamment:

Los empleadores adoptarán, de conformidad con la legislación nacional y los convenios colectivos aplicables, medidas de prevención y protección como resultado de una evaluación adecuada de los riesgos biológicos en el entorno de trabajo que esté bajo su control, garantizando, según proceda, una perspectiva de género. En particular, estas medidas consistirán en:

113th Session of the International Labour
Conference

Geneva, June 2025

113e session de la Conférence internationale
du Travail

Genève, juin 2025

113.^a reunión de la Conferencia
Internacional del Trabajo

Ginebra, junio 2025

Biological Hazards: draft Convention

Article 16, introductory sentence

Dangers biologiques: projet de convention

Article 16, phrase introductive

Peligros biológicos: proyecto de convenio

Artículo 16, texto introductorio

Amendment submitted by the following Government members:

Amendement proposé par les membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los miembros gubernamentales siguientes:

États-Unis d'Amérique (les) (United States of America (the))

Employers shall, consistent with national law and applicable collective agreements, adopt preventive and protective measures as a result of an adequate assessment of biological risks in the working environment, ensuring, as appropriate, consideration based on different levels of risk faced by women and men a gender-responsive perspective. In particular, they shall:

Les employeurs doivent adopter des mesures de prévention et de protection, conformément à la législation nationale et aux conventions collectives applicables, et sur la base d'une évaluation adéquate des risques biologiques dans le milieu de travail, en s'assurant, selon qu'il convient, que les différents niveaux de risque auxquels les femmes et les hommes font face sont pris en considération. ces mesures tiennent compte des considérations de genre. Ils doivent notamment:

Los empleadores adoptarán, de conformidad con la legislación nacional y los convenios colectivos aplicables, medidas de prevención y protección como resultado de una evaluación adecuada de los riesgos biológicos en el entorno de trabajo, garantizando, según proceda, que se tengan en cuenta los distintos niveles de riesgo a los que se enfrentan mujeres y hombres una perspectiva de género. En particular, estas medidas consistirán en:

113th Session of the International Labour
Conference

Geneva, June 2025

113e session de la Conférence internationale
du Travail

Genève, juin 2025

113.^a reunión de la Conferencia
Internacional del Trabajo

Ginebra, junio 2025

Biological Hazards: draft Convention

Article 16(a)

Dangers biologiques: projet de convention

Article 16 a)

Peligros biológicos: proyecto de convenio

Artículo 16, a)

Amendment submitted by the employer members

Amendement proposé par les membres employeurs

Enmienda presentada por los miembros empleadores

(a) establish, in consultation with workers and their representatives, adequate and appropriate systems to conduct, review and, where necessary, update assessments of the risks to the safety and health of workers arising from biological hazards, taking due account of occupations in which workers ~~who~~ may require special protection;

a) mettre en place, en consultation avec les travailleurs et leurs représentants, des systèmes adéquats et appropriés permettant de procéder à des évaluations des risques que les dangers biologiques font peser sur la sécurité et la santé des travailleurs, de réviser ces évaluations et, si nécessaire, de les mettre à jour, en tenant dûment compte des professions dans lesquelles les travailleurs ~~pouvant peuvent~~ nécessiter une protection spéciale;

a) establecer, en consulta con los trabajadores y sus representantes, sistemas adecuados y apropiados para realizar, revisar y, cuando sea necesario, actualizar las evaluaciones de los riesgos que presentan los peligros biológicos para la seguridad y la salud de los trabajadores, teniendo debidamente en cuenta las ocupaciones en las que los trabajadores ~~que~~ pueden requerir una protección especial;

113th Session of the International Labour
Conference

Geneva, June 2025

113e session de la Conférence internationale
du Travail

Genève, juin 2025

113.ª reunión de la Conferencia
Internacional del Trabajo

Ginebra, junio 2025

Biological Hazards: draft Convention

Article 16(b)

Dangers biologiques: projet de convention

Article 16 b)

Peligros biológicos: proyecto de convenio

Artículo 16, b)

Amendment submitted by the following Government members:

Amendement proposé par les membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los miembros gubernamentales siguientes:

États-Unis d'Amérique (les) (United States of America (the))

(b) take all reasonable and practicable measures to eliminate the risks due to biological hazards in the working environment, or when not possible, control and minimize the risks due to those hazards, taking due account of the hierarchy of controls;

b) prendre toutes les mesures raisonnables et pratiquement réalisables pour éliminer les risques découlant des dangers biologiques dans le milieu de travail, ou, si cela se révèle impossible, maîtriser les risques liés à ces dangers et les réduire au minimum, en tenant dûment compte de la hiérarchie des mesures de contrôle;

b) adoptar todas las medidas razonables y factibles para eliminar los riesgos debidos a peligros biológicos en el entorno de trabajo o, cuando ello no sea posible, controlar y minimizar los riesgos debidos a dichos peligros, teniendo debidamente en cuenta la jerarquía de los controles;

113th Session of the International Labour
Conference

Geneva, June 2025

113e session de la Conférence internationale
du Travail

Genève, juin 2025

113.^a reunión de la Conferencia
Internacional del Trabajo

Ginebra, junio 2025

Biological Hazards: draft Convention

Article 16(b)

Dangers biologiques: projet de convention

Article 16 b)

Peligros biológicos: proyecto de convenio

Artículo 16, b)

Amendment submitted by the employer members

Amendement proposé par les membres employeurs

Enmienda presentada por los miembros empleadores

(b) take all reasonable and practicable measures to eliminate the biological hazards in the working environment under their control, or when not possible, control and minimize the risks due to those hazards, taking due account of the hierarchy of controls;

b) prendre toutes les mesures raisonnables et pratiquement réalisables pour éliminer les dangers biologiques dans le milieu de travail placé sous leur contrôle, ou, si cela se révèle impossible, maîtriser les risques liés à ces dangers et les réduire au minimum, en tenant dûment compte de la hiérarchie des mesures de contrôle;

b) adoptar todas las medidas razonables y factibles para eliminar los peligros biológicos en el entorno de trabajo que esté bajo su control o, cuando ello no sea posible, controlar y minimizar los riesgos debidos a dichos peligros, teniendo debidamente en cuenta la jerarquía de los controles;

113th Session of the International Labour
Conference

Geneva, June 2025

113e session de la Conférence internationale
du Travail

Genève, juin 2025

113.^a reunión de la Conferencia
Internacional del Trabajo

Ginebra, junio 2025

Biological Hazards: draft Convention

Article 16(c)

Dangers biologiques: projet de convention

Article 16 c)

Peligros biológicos: proyecto de convenio

Artículo 16, c)

Amendment submitted by the employer members

Amendement proposé par les membres employeurs

Enmienda presentada por los miembros empleadores

~~(c) — implement effective preventive and protective measures, taking into account the characteristics and degree of concern of the biological hazards;~~

~~c) — mettre en œuvre des mesures de prévention et de protection efficaces, compte tenu des caractéristiques des dangers biologiques et du degré de préoccupation qu'ils suscitent;~~

~~c) — aplicar medidas de prevención y protección efectivas tomando en consideración las características de los peligros biológicos y el grado de preocupación que susciten;~~

113th Session of the International Labour
Conference

Geneva, June 2025

113e session de la Conférence internationale
du Travail

Genève, juin 2025

113.ª reunión de la Conferencia
Internacional del Trabajo

Ginebra, junio 2025

Biological Hazards: draft Convention

Article 16(c)

Dangers biologiques: projet de convention

Article 16 c)

Peligros biológicos: proyecto de convenio

Artículo 16, c)

Amendment submitted by the following Government members:

Amendement proposé par les membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los miembros gubernamentales siguientes:

Inde (India)

(c) implement effective graded preventive and protective measures, taking into account the characteristics and degree of concern of the biological hazards;

c) mettre en œuvre des mesures de prévention et de protection graduelles et efficaces, compte tenu des caractéristiques des dangers biologiques et du degré de préoccupation qu'ils suscitent;

c) aplicar medidas de prevención y protección graduales y efectivas, tomando en consideración las características de los peligros biológicos y el grado de preocupación que susciten;

113th Session of the International Labour
Conference

Geneva, June 2025

113e session de la Conférence internationale
du Travail

Genève, juin 2025

113.ª reunión de la Conferencia
Internacional del Trabajo

Ginebra, junio 2025

Biological Hazards: draft Convention

Article 16(c)

Dangers biologiques: projet de convention

Article 16 c)

Peligros biológicos: proyecto de convenio

Artículo 16, c)

Amendment submitted by the following Government members:

Amendement proposé par les membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los miembros gubernamentales siguientes:

Barbade (la) (Barbados)

(c) implement effective preventive and protective measures, taking into account the characteristics and degree of concern of the biological hazards and the evaluation of biological risks by the competent authority;

c) mettre en œuvre des mesures de prévention et de protection efficaces, compte tenu des caractéristiques des dangers biologiques et du degré de préoccupation qu'ils suscitent ainsi que de l'évaluation des risques biologiques par les autorités compétentes;

c) aplicar medidas de prevención y protección efectivas tomando en consideración las características de los peligros biológicos y el grado de preocupación que susciten, así como la evaluación de los riesgos biológicos por las autoridades competentes;

113th Session of the International Labour
Conference

Geneva, June 2025

113e session de la Conférence internationale
du Travail

Genève, juin 2025

113.ª reunión de la Conferencia
Internacional del Trabajo

Ginebra, junio 2025

Biological Hazards: draft Convention

Article 16(e)

Dangers biologiques: projet de convention

Article 16 e)

Peligros biológicos: proyecto de convenio

Artículo 16, e)

Amendment submitted by the employer members

Amendement proposé par les membres employeurs

Enmienda presentada por los miembros empleadores

(e) conduct regular surveillance of the working environment under their control and of workers' health that is adequate and appropriate to the occupational risks, taking into account national practice;

e) procéder à une surveillance régulière du milieu de travail placé sous leur contrôle et de la santé des travailleurs qui soit adéquate et appropriée au regard des risques professionnels, compte tenu de la pratique nationale;

e) realizar una vigilancia regular del entorno de trabajo que esté bajo su control y de la salud de los trabajadores que sea adecuada y apropiada a los riesgos laborales, teniendo en cuenta la práctica nacional;

113th Session of the International Labour
Conference

Geneva, June 2025

113e session de la Conférence internationale
du Travail

Genève, juin 2025

113.ª reunión de la Conferencia
Internacional del Trabajo

Ginebra, junio 2025

Biological Hazards: draft Convention

Article 16(e)

Dangers biologiques: projet de convention

Article 16 e)

Peligros biológicos: proyecto de convenio

Artículo 16, e)

Amendment submitted by the following Government members:

Amendement proposé par les membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los miembros gubernamentales siguientes:

Arabie saoudite (Saudi Arabia), Bahreïn (Bahrain), Émirats arabes unis (les) (United Arab Emirates (the)), Koweït (Kuwait), Oman (Oman), Qatar (Qatar)

(e) conduct regular surveillance of the working environment and of workers' health that is adequate and appropriate to the occupational risks to ensure the early detection of biological hazards and their potential impacts, taking into account national practice;

e) procéder à une surveillance régulière du milieu de travail et de la santé des travailleurs qui soit adéquate et appropriée au regard des risques professionnels pour assurer une détection précoce des dangers biologiques et de leurs effets potentiels, compte tenu de la pratique nationale;

e) realizar una vigilancia regular del entorno de trabajo y de la salud de los trabajadores que sea adecuada y apropiada a los riesgos laborales para asegurar la detección temprana de los peligros biológicos y sus posibles efectos, teniendo en cuenta la práctica nacional;

113th Session of the International Labour
Conference

Geneva, June 2025

113e session de la Conférence internationale
du Travail

Genève, juin 2025

113.ª reunión de la Conferencia
Internacional del Trabajo

Ginebra, junio 2025

Biological Hazards: draft Convention

Article 16(e)

Dangers biologiques: projet de convention

Article 16 e)

Peligros biológicos: proyecto de convenio

Artículo 16, e)

Amendment submitted by the following Government members:

Amendement proposé par les membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los miembros gubernamentales siguientes:

Allemagne (Germany), Autriche (Austria), Belgique (Belgium), Bulgarie (Bulgaria), Chypre (Cyprus), Croatie (Croatia), Danemark (Denmark), Espagne (Spain), Estonie (Estonia), Finlande (Finland), France (France), Grèce (Greece), Hongrie (Hungary), Irlande (Ireland), Italie (Italy), Lettonie (Latvia), Lituanie (Lithuania), Luxembourg (Luxembourg), Malte (Malta), Pays-Bas ((Royaume des)) (Netherlands (Kingdom of the)), Pologne (Poland), Portugal (Portugal), Roumanie (Romania), Slovaquie (Slovakia), Slovénie (Slovenia), Suède (Sweden), Tchéquie (Czechia), EU(EU)

(e) conduct regular surveillance of the working environment and of workers' health that is adequate and appropriate to the occupational risks, ~~taking into account national practice;~~

e) procéder à une surveillance régulière du milieu de travail et de la santé des travailleurs qui soit adéquate et appropriée au regard des risques professionnels, ~~compte tenu de la pratique nationale;~~

e) realizar una vigilancia regular del entorno de trabajo y de la salud de los trabajadores que sea adecuada y apropiada a los riesgos laborales, ~~teniendo en cuenta la práctica nacional;~~

113th Session of the International Labour
Conference

Geneva, June 2025

113e session de la Conférence internationale
du Travail

Genève, juin 2025

113.ª reunión de la Conferencia
Internacional del Trabajo

Ginebra, junio 2025

Biological Hazards: draft Convention

Article 16(e)

Dangers biologiques: projet de convention

Article 16 e)

Peligros biológicos: proyecto de convenio

Artículo 16, e)

Amendment submitted by the employer members

Amendement proposé par les membres employeurs

Enmienda presentada por los miembros empleadores

(e) conduct regular surveillance of the working environment and of workers' health that is adequate and appropriate to the occupational risks, taking into account national law and practice;

e) procéder à une surveillance régulière du milieu de travail et de la santé des travailleurs qui soit adéquate et appropriée au regard des risques professionnels, compte tenu de législation et de la pratique nationales;

e) realizar una vigilancia regular del entorno de trabajo y de la salud de los trabajadores que sea adecuada y apropiada a los riesgos laborales, teniendo en cuenta la legislación y la práctica nacionales;

113th Session of the International Labour
Conference

Geneva, June 2025

113e session de la Conférence internationale
du Travail

Genève, juin 2025

113.ª reunión de la Conferencia
Internacional del Trabajo

Ginebra, junio 2025

Biological Hazards: draft Convention

Article 16(f)

Dangers biologiques: projet de convention

Article 16 f)

Peligros biológicos: proyecto de convenio

Artículo 16, f)

Amendment submitted by the following Government members:

Amendement proposé par les membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los miembros gubernamentales siguientes:

Bahreïn (Bahrain), Émirats arabes unis (les) (United Arab Emirates (the)), Koweït (Kuwait),
Oman (Oman), Qatar (Qatar)

(f) supervise work processes and regularly review the effectiveness of preventive, protection and control measures, including the availability of appropriate personal protective equipment;

f) surveiller les processus de travail et examiner régulièrement l'efficacité des mesures de prévention, de protection et de contrôle, y compris la disponibilité d'équipements de protection individuelle appropriés;

f) supervisar los procesos de trabajo y revisar de forma regular la eficacia de las medidas de prevención, protección y control, incluida la disponibilidad de equipos de protección personal adecuados;

113th Session of the International Labour
Conference

Geneva, June 2025

113e session de la Conférence internationale
du Travail

Genève, juin 2025

113.^a reunión de la Conferencia
Internacional del Trabajo

Ginebra, junio 2025

Biological Hazards: draft Convention

Article 16(g)

Dangers biologiques: projet de convention

Article 16 g)

Peligros biológicos: proyecto de convenio

Artículo 16, g)

Amendment submitted by the following Government members:

Amendement proposé par les membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los miembros gubernamentales siguientes:

États-Unis d'Amérique (les) (United States of America (the))

~~(g) — take precautionary measures where the available information is insufficient to
adequately assess the risks;~~

~~g) — prendre des mesures de précaution lorsqu'il n'existe pas d'informations suffisantes
pour réaliser une évaluation des risques adéquate;~~

~~g) — tomar medidas de precaución cuando la información disponible sea insuficiente
para evaluar adecuadamente los riesgos;~~

113th Session of the International Labour
Conference

Geneva, June 2025

113e session de la Conférence internationale
du Travail

Genève, juin 2025

113.^a reunión de la Conferencia
Internacional del Trabajo

Ginebra, junio 2025

Biological Hazards: draft Convention

Article 16(g)

Dangers biologiques: projet de convention

Article 16 g)

Peligros biológicos: proyecto de convenio

Artículo 16, g)

Amendment submitted by the employer members

Amendement proposé par les membres employeurs

Enmienda presentada por los miembros empleadores

(g) when indicated and applicable, take precautionary measures where the available information is insufficient to adequately assess the risks;

g) prendre ~~d~~ les mesures de précaution éventuellement indiquées et applicables, lorsqu'il n'existe pas d'informations suffisantes pour réaliser une évaluation des risques adéquate;

g) tomar medidas de precaución, cuando estén indicadas y sean aplicables, ~~cuando~~ en los casos en que la información disponible sea insuficiente para evaluar adecuadamente los riesgos;

113th Session of the International Labour
Conference

Geneva, June 2025

113e session de la Conférence internationale
du Travail

Genève, juin 2025

113.ª reunión de la Conferencia
Internacional del Trabajo

Ginebra, junio 2025

Biological Hazards: draft Convention

Article 16(g)

Dangers biologiques: projet de convention

Article 16 g)

Peligros biológicos: proyecto de convenio

Artículo 16, g)

Amendment submitted by the employer members

Amendement proposé par les membres employeurs

Enmienda presentada por los miembros empleadores

(g) take precautionary measures where the available scientific information is
insufficient to adequately assess the risks;

g) prendre des mesures de précaution lorsqu'il n'existe pas d'informations
scientifiques suffisantes pour réaliser une évaluation des risques adéquate;

g) tomar medidas de precaución cuando la información científica disponible sea
insuficiente para evaluar adecuadamente los riesgos;

113th Session of the International Labour
Conference

Geneva, June 2025

113e session de la Conférence internationale
du Travail

Genève, juin 2025

113.ª reunión de la Conferencia
Internacional del Trabajo

Ginebra, junio 2025

Biological Hazards: draft Convention

Article 16(h)

Dangers biologiques: projet de convention

Article 16 h)

Peligros biológicos: proyecto de convenio

Artículo 16, h)

Amendment submitted by the employer members

Amendement proposé par les membres employeurs

Enmienda presentada por los miembros empleadores

(h) provide information, instructions and training on exposure to biological hazards in the working environment and on applicable preventive and protective measures to managers, supervisors, workers and workers' representatives, at suitable and regular intervals, on paid work time and, where possible, during usual working hours;

h) fournir des informations, des instructions et une formation concernant l'exposition à des dangers biologiques dans le milieu de travail et les mesures de prévention et de protection applicables à l'intention des membres de la direction, du personnel d'encadrement, des travailleurs ainsi que des représentants des travailleurs, à des intervalles opportuns et réguliers, pendant leur temps de travail rémunéré et, si possible, au cours de leurs horaires de travail habituels;

h) proporcionar información, instrucciones y formación sobre la exposición a los peligros biológicos en el entorno de trabajo y sobre las medidas de prevención y protección aplicables a los directores, supervisores, trabajadores y representantes de los trabajadores, a intervalos oportunos y regulares, durante el tiempo de trabajo remunerado y, en la medida de lo posible, durante el horario de trabajo normal;

113th Session of the International Labour
Conference

Geneva, June 2025

113e session de la Conférence internationale
du Travail

Genève, juin 2025

113.^a reunión de la Conferencia
Internacional del Trabajo

Ginebra, junio 2025

Biological Hazards: draft Convention

Article 16(h)

Dangers biologiques: projet de convention

Article 16 h)

Peligros biológicos: proyecto de convenio

Artículo 16, h)

Amendment submitted by the employer members

Amendement proposé par les membres employeurs

Enmienda presentada por los miembros empleadores

(h) provide information, instructions and training on biological hazards in the working environment and on applicable preventive and protective measures to managers, supervisors, and workers and workers' representatives in the undertaking, at suitable and regular intervals, on paid work time and, where possible, during usual working hours;

h) fournir des informations, des instructions et une formation concernant les dangers biologiques dans le milieu de travail et les mesures de prévention et de protection applicables à l'intention des membres de la direction, du personnel d'encadrement, des travailleurs ainsi que des représentants des travailleurs dans l'entreprise, à des intervalles opportuns et réguliers, pendant leur temps de travail rémunéré et, si possible, au cours de leurs horaires de travail habituels;

h) proporcionar información, instrucciones y formación sobre los peligros biológicos en el entorno de trabajo y sobre las medidas de prevención y protección aplicables a los directores, supervisores y trabajadores y representantes de los trabajadores en la empresa, a intervalos oportunos y regulares, durante el tiempo de trabajo remunerado y, en la medida de lo posible, durante el horario de trabajo normal;

113th Session of the International Labour
Conference

Geneva, June 2025

113e session de la Conférence internationale
du Travail

Genève, juin 2025

113.ª reunión de la Conferencia
Internacional del Trabajo

Ginebra, junio 2025

Biological Hazards: draft Convention

Article 16(h)

Dangers biologiques: projet de convention

Article 16 h)

Peligros biológicos: proyecto de convenio

Artículo 16, h)

Amendment submitted by the employer members

Amendement proposé par les membres employeurs

Enmienda presentada por los miembros empleadores

(h) provide information, instructions and training on biological hazards in the working environment and on applicable preventive and protective measures to managers, supervisors, workers and workers' representatives, at suitable and regular intervals;~~on paid work time and, where possible, during usual working hours;~~

h) fournir des informations, des instructions et une formation concernant les dangers biologiques dans le milieu de travail et les mesures de prévention et de protection applicables à l'intention des membres de la direction, du personnel d'encadrement, des travailleurs ainsi que des représentants des travailleurs, à des intervalles opportuns et réguliers;~~pendant leur temps de travail rémunéré et, si possible, au cours de leurs horaires de travail habituels;~~

h) proporcionar información, instrucciones y formación sobre los peligros biológicos en el entorno de trabajo y sobre las medidas de prevención y protección aplicables a los directores, supervisores, trabajadores y representantes de los trabajadores, a intervalos oportunos y regulares;~~durante el tiempo de trabajo remunerado y, en la medida de lo posible, durante el horario de trabajo normal;~~

113th Session of the International Labour
Conference

Geneva, June 2025

113e session de la Conférence internationale
du Travail

Genève, juin 2025

113.^a reunión de la Conferencia
Internacional del Trabajo

Ginebra, junio 2025

Biological Hazards: draft Convention

Article 16(j)

Dangers biologiques: projet de convention

Article 16 j)

Peligros biológicos: proyecto de convenio

Artículo 16, j)

Amendment submitted by the employer members

Amendement proposé par les membres employeurs

Enmienda presentada por los miembros empleadores

(j) investigate occupational accidents, occupational diseases and, as appropriate, dangerous occurrences related to exposure to biological hazards in the working environment in order to identify their causes and take the necessary measures to prevent, so far as is reasonably practicable, recurrence of similar events, in cooperation with occupational safety and health committees or workers' representatives.

j) mener des enquêtes sur les accidents du travail et les maladies professionnelles et, s'il y a lieu, les événements dangereux liés à l'exposition à des dangers biologiques dans le milieu de travail afin d'en déterminer les causes, et prendre les mesures nécessaires afin d'empêcher, dans la mesure où cela est raisonnable et pratiquement réalisable, que de telles situations ne se reproduisent, en collaboration avec les comités de sécurité et de santé au travail ou les représentants des travailleurs.

j) investigar los accidentes del trabajo, las enfermedades profesionales y, según proceda, los incidentes peligrosos relacionados con la exposición a peligros biológicos en el entorno de trabajo a fin de determinar las causas y tomar las medidas necesarias para impedir, en la medida en que sea razonable y factible, que vuelva a producirse un evento similar, en cooperación con los comités de seguridad y salud en el trabajo o los representantes de los trabajadores.

113th Session of the International Labour
Conference

Geneva, June 2025

113e session de la Conférence internationale
du Travail

Genève, juin 2025

113.^a reunión de la Conferencia
Internacional del Trabajo

Ginebra, junio 2025

Biological Hazards: draft Convention

Article 16(j)

Dangers biologiques: projet de convention

Article 16 j)

Peligros biológicos: proyecto de convenio

Artículo 16, j)

Amendment submitted by the following Government members:

Amendement proposé par les membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los miembros gubernamentales siguientes:

Arabie saoudite (Saudi Arabia), Bahreïn (Bahrain), Émirats arabes unis (les) (United Arab Emirates (the)), Koweït (Kuwait), Oman (Oman), Qatar (Qatar)

(j) investigate occupational accidents, occupational diseases and, as appropriate, dangerous occurrences related to exposure to biological hazards in the working environment in order to identify their causes and take the necessary measures to prevent recurrence of similar events, while retaining data related to incidents involving biological hazards in accordance with the provisions of national law, in cooperation with occupational safety and health committees or workers' representatives.

j) mener des enquêtes sur les accidents du travail et les maladies professionnelles et, s'il y a lieu, les événements dangereux liés à l'exposition à des dangers biologiques dans le milieu de travail afin d'en déterminer les causes, et prendre les mesures nécessaires afin d'empêcher que de telles situations ne se reproduisent, tout en conservant les données relatives aux incidents impliquant des dangers biologiques, conformément aux dispositions de la législation nationale et en collaboration avec les comités de sécurité et de santé au travail ou les représentants des travailleurs.

j) investigar los accidentes del trabajo, las enfermedades profesionales y, según proceda, los incidentes peligrosos relacionados con la exposición a peligros biológicos en el entorno de trabajo a fin de determinar las causas y tomar las medidas necesarias para impedir que vuelva a producirse un evento similar, conservando los datos relacionados con incidentes que impliquen peligros biológicos, de conformidad con lo dispuesto en la legislación nacional, en cooperación con los comités de seguridad y salud en el trabajo o los representantes de los trabajadores.

113th Session of the International Labour
Conference

Geneva, June 2025

113e session de la Conférence internationale
du Travail

Genève, juin 2025

113.^a reunión de la Conferencia
Internacional del Trabajo

Ginebra, junio 2025

Biological Hazards: draft Convention

Article 16(j)

Dangers biologiques: projet de convention

Article 16 j)

Peligros biológicos: proyecto de convenio

Artículo 16, j)

Amendment submitted by the following Government members:

Amendement proposé par les membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los miembros gubernamentales siguientes:

Arabie saoudite (Saudi Arabia), Bahreïn (Bahrain), Émirats arabes unis (les) (United Arab Emirates (the)), Koweït (Kuwait), Oman (Oman), Qatar (Qatar)

(j) investigate occupational accidents, occupational diseases and, as appropriate, dangerous occurrences related to exposure to biological hazards in the working environment in order to identify their causes and take the necessary measures to prevent recurrence of similar events, in cooperation with occupational safety and health committees or workers' representatives, which requires continuous improvement and the proactive identification of opportunities to effectively address biological hazards.

j) mener des enquêtes sur les accidents du travail et les maladies professionnelles et, s'il y a lieu, les événements dangereux liés à l'exposition à des dangers biologiques dans le milieu de travail afin d'en déterminer les causes, et prendre les mesures nécessaires afin d'empêcher que de telles situations ne se reproduisent, en collaboration avec les comités de sécurité et de santé au travail ou les représentants des travailleurs, ce qui impose une démarche d'amélioration continue et la recherche proactive de possibilités de traiter efficacement les dangers biologiques.

j) investigar los accidentes del trabajo, las enfermedades profesionales y, según proceda, los incidentes peligrosos relacionados con la exposición a peligros biológicos en el entorno de trabajo a fin de determinar las causas y tomar las medidas necesarias para impedir que vuelva a producirse un evento similar, en cooperación con los comités de seguridad y salud en el trabajo o los representantes de los trabajadores, lo cual requiere una mejora continua y la búsqueda proactiva de oportunidades para abordar eficazmente los peligros biológicos.